



The Impact of Conversational Implicature in Teaching Arabic at the Secondary Level in Iran: A Study of Pragmatics

Ali Aswadi*



Associate Professor of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.

Fatemeh Parchakani

Associate Professor of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.

Ali Pirani

Associate Professor of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.

Jafar Salabi

Ph.D. Student in Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran.

Abstract

The Arabic language is considered one of the most important languages in Iran, as it is taught in schools starting from the middle school stage. However, because of the traditional method of teaching this language, learning it has become a difficult task for many students, which has led to a decrease in interaction and educational motivation. To overcome this, new methods and technologies must be used, so that we can create an effective learning environment for students. One of these techniques that has been used in teaching many languages is pragmatic linguistics, as it is compatible with the needs of the learners and the goal of language teaching, facilitating the educational communication that exists between the teacher and the student. In this study, we relied on the descriptive-analytical approach, and benefited from Arabic and non-Arabic sources. Important results were reached: The study materials (books on teaching the Arabic language in Iran, secondary level) contain many religious and literary texts and are full of dialogue. A good knowledge of this theory helps with effective communication between the student and the teacher and avoids misunderstandings during the educational process. Deciphering many of the codes present in the text clarifies and reveals the impact of the dialogical imperative on the educational content. In fact, dialogical imperative enhances Arabic language skills, both in understanding and communication, and is an essential element for making Arabic language teaching more interactive and in-depth.

Keywords:

- linguistics
- conversational implicature
- academic content
- learner
- pragmatics

* asvadi@Khu.ac.ir (Corresponding Author)

Introduction

The Arabic language holds significant importance in Iran, being part of the school curriculum from middle school. However, due to traditional teaching methods, learning Arabic has become challenging for many students, resulting in reduced interaction and motivation. To address these challenges, innovative approaches and techniques are needed to foster a more effective learning environment. Pragmatic linguistics, particularly the theory of conversational implicature developed by Paul Grice, offers a framework that aligns with students' needs and the goals of language education. This study explores the application of conversational implicature in teaching Arabic at the secondary level in Iran, focusing on improving comprehension and communication between teachers and students.

Literature Review

Conversational implicature, a key concept in pragmatics, involves understanding meanings that are implied rather than explicitly stated. Grice's theory outlines four conversational maxims: quantity, quality, relation, and manner, which guide effective communication. In language education, particularly for Arabic, understanding these maxims helps in interpreting texts that contain implicit meanings, such as religious and literary excerpts commonly found in Iranian Arabic textbooks. Prior research has shown that applying pragmatic theories can enhance students' ability to grasp implied meanings, thus fostering better communication skills and reducing misunderstandings. This theoretical framework is especially relevant in a context where linguistic and cultural nuances play a critical role in language comprehension and usage.

Methodology

This study employs a descriptive-analytical methodology to investigate the impact of conversational implicature on Arabic language education at the secondary level in Iran. The research draws on both Arabic and non-Arabic scholarly sources, including studies on pragmatics in language teaching. The primary objective is to evaluate how understanding and applying the concept of conversational implicature can improve the teaching and learning experience of Arabic. The study specifically examines the content of Arabic language textbooks used in the tenth grade for humanities students in Iran, assessing the presence and effectiveness of conversational implicatures. It aims to answer key questions regarding the role of conversational implicature in understanding implicit meanings and improving communication in the classroom.

Results and Discussion

The study's analysis reveals that the Arabic textbooks used in Iranian secondary schools contain numerous instances of conversational implicature, particularly in religious and literary texts. These texts often present meanings that are not immediately apparent, requiring both teachers and students to engage in deeper interpretative efforts. The traditional focus on rote memorisation and direct instruction fails to address the subtleties of implied meanings, leading to potential misunderstandings and a lack of engagement among students. By integrating the principles of conversational implicature, teachers can guide students in recognising and interpreting implicit meanings, fostering a more interactive and reflective

learning environment. The study also highlights the practical challenges faced by educators in applying these principles, given the existing curriculum constraints and the varying linguistic competencies of students. However, when effectively employed, conversational implicature can serve as a powerful tool for enhancing students' interpretative skills, making language learning more meaningful and contextually relevant.

Conclusion

The study concludes that incorporating conversational implicature into Arabic language teaching at the secondary level in Iran can significantly enhance the learning experience. By fostering a deeper understanding of implicit meanings and improving communication between teachers and students, this approach addresses key challenges associated with traditional language teaching methods. The findings suggest that a pragmatic approach, centred on understanding context and implied meanings, is more effective in developing students' language skills than conventional rote learning methods. As such, the study advocates for a more widespread adoption of pragmatic linguistic techniques in language education to create a more engaging and effective learning environment.

References

- Abdel Qader, Mohamed Hilal. (July 2018). Namuthaj Tadreesi Qaim 'ala al-Nadhariyah al-Tadawuliyyah fi Tadrees al-Lugha al-Arabiyya. *Kulliyat al-Tarbiyya fi al-'Ulum al-Tarbawiyah Magazine*, Sohag University, Egypt, Vol. 42, Issue 3, pp. 159-231.
- Adrawi, Al-Yashi. (2011). *Al-Istilzam al-Hiwari fi al-Tadawul al-Lisani*. 1st edition. Dar Al-Aman, Rabat.
- Al-Jahiz, Amr Ibn Bahr. (1423 AH). *Al-Bayan wa Al-Tabyeen*, Vol. 2. Dar Wa Maktabat Al-Hilal, Beirut.
- Al-Jurjani, Abdul Qaher. (1994). *Dala'il al-I'jaz fi 'Ilm al-Ma'ani*. 1st edition. Dar Al-Ma'rifa, Beirut.
- Al-Halabi, Abu Al-Abbas. (1996). *Umdat al-Huffadh fi Tafsir Ashraf al-Alfaz*. 1st edition, Dar Al-Kutub Al-Ilmiya, Cairo.
- Al-Suyuti, Abdul Munim. (2020). *Jamaliyyat al-Istilzam al-Hiwari fi al-Quran al-Kareem*. PhD Dissertation, Ain Shams University, Algeria.
- Atiyah, Mohsen Ali. (2009). *Manahij al-Haditha wa Turuq al-Tadrees*. Dar Al-Manahij Publishing, Amman, Jordan.
- Barron, Anne. (2003). *Acquisition in Interlanguage Pragmatics: Learning How to Do Things with Words in a Study Abroad Context*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Basioud, Dalal. (2019). *Athar al-Istilzam al-Hiwari fi Ta'limiyyat Nusus al-Lugha al-Arabiyya* (al-Sana al-Thaniya Anmuthajan). Master's Thesis, Supervisor: Zouleikha Zitoun, University of 8 May 1945, Algeria.
- Blanchet, Philippe. (2007). *Al-Tadawuliyyah min Austin ila Goffman*. Translated by Saber Al-Habbasha. 1st edition. Dar Al-Hiwar Publishing, Latakia, Syria.

- Bouqessa, Abdullah. (2014). *Ta'limiyyat al-Lugha al-Arabiyya fi Dhaw' al-Lisanat al-Tadawuliyyah. al-Mawrooth Magazine* , Issue 3, pp. 239-246.
- Dalash Al-Enezi, Aisha. (2018). Al-Tadawuliyyah fi Ta'lim al-Lugha al-Arabiyya li al-Natiqin Bi-Ghairiha. *al-Ma'rifa Magazine*, Princess Noura Bint Abdulrahman University, Issue 15, pp. 74-90.
- Echeverria Castillo, Roberto Eduardo. (2009). *The Role of Pragmatics in Second Language Teaching* MA TESOL Collection, 479. [Digital Collections](https://digitalcollections.sit.edu/ipp_collection/479).
- Ibn Ashour, Muhammad Tahir. (1984). *Tahrir al-Ma'na al-Sadid wa Tanwir al-Aql al-Jadid min Tafsir al-Kitab al-Majid*. 1st edition. Tunisian Publishing House, Tunis.
- Ismail, Salah. (2005). *Nadhariyat al-Ma'na fi Falsafat Paul Grice*. Egyptian-Saudi Printing and Publishing House, Cairo, Egypt.
- Jaber, Walid Ahmed. (2005). *Turuq al-Tadrees al-Aammah*. 2nd edition. Dar Al-Fikr Publishing, Amman, Jordan.
- Leech, Geoffrey. (2013). *Mabadi' al-Tadawuliyyah*. Translated by Abdelkader Qanini. 1st edition. Africa East for Printing and Publishing, Casablanca, Morocco
- Quran al-Kareem
- Sahraoui, Massoud. (2005). *Al-Tadawuliyyah 'ind al-Ulama' al-Arab*. 1st edition, Dar Al-Tali'a Printing and Publishing, Beirut.
- Scientific Research and Planning Organization. (2023). *Ta'lim al-Lugha al-Arabiyya wa al-Quran li al-Saff al-Sabe'a al-Marhala al-I'dadiyya*. 9th edition. Textbook Printing Press in Iran, Tehran.
- Scientific Research and Planning Organization. (2023). *Al-Lugha al-Arabiyya, Lughat al-Quran li al-Saff al-Ashir Far' al-Ulum al-Insaniyya*. 5th edition. Textbook Printing Press in Iran, Tehran.
- Siddiqi, Abdul Wahhab. (2011). *Tadrees al-Lugha al-Arabiyya min Mandhur Lisani. Majallat al-Dirasat al-Lughawiyyah wa al-Adabiyyah Magazine* , Issue 2, Year 2, December.
- Vygotsky, Gerard. (1987). *Zaban-Shinasi Karbastah wa 'Ilm Zaban-Amouzi*. Translated by Allah Vardi. 1st edition, Jihad University, Mashhad Center.
- Wilkins, D.A. (1972). *Linguistics in Language Teaching*. Edward Arnold Ltd.
- Yule, George. (2010). *Al-Tadawuliyyah. Translated by Qusay Al-Atabi*. 1st edition, Arab Science Publishers, Beirut.
- .



تأثیر اصل همکاری گرایس در آموزش زبان عربی در مقطع دبیرستان در ایران - مطالعه‌ای در زبان‌شناسی کاربردی

علی اسودی*	دانشیار بخش زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، تهران، ایران.
فاطمه پرچگانی	دانشیار بخش زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، تهران، ایران.
علی پیرانی شال	دانشیار بخش زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، تهران، ایران.
جعفر ثعلبی	دانشجوی دکتری بخش زبان و ادبیات عربی دانشگاه شیراز، ایران.

چکیده

زبان عربی یکی از مهم‌ترین زبان‌ها در ایران محسوب می‌شود و از مقطع راهنمایی در مدارس تدریس می‌شود؛ اما به دلیل روش‌های سنتی تدریس، یادگیری این زبان برای بسیاری از دانش‌آموزان دشوار شده است که منجر به کاهش تعامل و انگیزه آموزشی شده است. برای غلبه بر این چالش‌ها، لازم است از روش‌ها و تکنیک‌های جدید استفاده شود تا بتوانیم یک محیط آموزشی مؤثر برای دانش‌آموزان ایجاد کنیم. یکی از این تکنیک‌ها که در آموزش بسیاری از زبان‌ها استفاده شده است، زبان‌شناسی کاربردی است که با نیازهای فراگیران و هدف آموزش زبان هماهنگ است و فرآیند ارتباط آموزشی بین معلم و دانش‌آموز را تسهیل می‌کند. در این مطالعه، مهم‌ترین تکنیک‌های زبان‌شناسی کاربردی انتخاب شده که نظریه اصل همکاری گرایس را شامل می‌شود و بر روی محتوای آموزش زبان عربی در ایران در مقطع دبیرستان (دوره متوسطه دوم) اعمال شده است. این مطالعه بر اساس روش توصیفی - تحلیلی انجام شده و از منابع عربی و غیرعربی بهره گرفته است. مهم‌ترین نتایج پژوهش عبارت‌اند از: محتوای درسی (کتاب‌های آموزش زبان عربی در ایران - مقطع دبیرستان) حاوی بسیاری از متون دینی و ادبی است که مملو از اصل همکاری گرایس است. آشنایی خوب با این نظریه به برقراری ارتباط مؤثر بین دانش‌آموز و معلم کمک می‌کند و از سوءتفاهم در فرآیند آموزشی جلوگیری می‌کند و بسیاری از کدهای موجود در متن را رمزگشایی می‌کند. بنابراین، تبیین و کشف اثر اصل همکاری گرایس در محتوای آموزشی، مهارت‌های زبان عربی را هم در درک و هم در ارتباط تقویت می‌کند و عنصر اساسی برای تعاملی‌تر و عمیق‌تر کردن آموزش زبان عربی است.

واژگان کلیدی:

- زبان‌شناختی
- اصل همکاری
- محتوای درسی
- یادگیرنده
- زبان‌شناسی کاربردی

* نویسنده مسئول (asvadi@Khu.ac.ir)



أثر الاستلزام الحواري في تعليم اللغة العربية في مرحلة المتوسطة الثانية في إيران - (دراسة تداولية)

علي اسودي*	أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الخوارزمي، طهران، إيران.
فاطمة پرچگانی	أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الخوارزمي، طهران، إيران.
علي پیرانی شال	أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الخوارزمي، طهران، إيران.
جعفر ثعلبي	مرشح للدكتوراه في فرع اللغة العربية وآدابها بجامعة الخوارزمي، طهران، إيران.

الملخص

تعتبر اللغة العربية من أهم اللغات في إيران، حيث يتم تدريسها في المدارس ابتداءً من المرحلة الإعدادية، ولكن بسبب الطريقة التقليدية في تدريس هذه اللغة، بات تعلم هذه اللغة، مهمة صعبة على الكثير من الطلاب، مما أدى إلى انخفاض نسبة التفاعل والدافع التعليمي. للتغلب على هذا لا بد من استخدام أساليب وتقنيات جديدة، حتى تتمكن من خلق بيئة تعليمية فعالة للطلاب. من هذه التقنيات التي استخدمت في تعليم العديد من اللغات، هي اللسانيات التداولية، حيث تنسجم مع حاجات الدارسين وهدف تعليم اللغة، وتسهل العملية التواصل التعليمية القائم بين المدرس والطالب. لذا اخترنا في هذه الدراسة أهم التقنيات في البحث التداولي وهي نظرية الاستلزام الحواري لغرياس، وتم تطبيقها على مادة اللغة العربية في إيران في مرحلة الثانوية (المتوسطة الثانية). اعتمدنا في هذه الدراسة على المنهج الوصفي - التحليلي، واستفدنا من المصادر العربية والغير العربية. ما توصلت إليه المقالة هو أن المادة الدراسية (كتب تعليم اللغة العربية في إيران - المرحلة الثانوية) تحتوي على الكثير من النصوص الدينية والأدبية وهي مليئة بالاستلزام الحواري، والإمام الجليل هذه النظرية يساعد على تواصل فعال بين الطالب والمعلم وتجنب سوء الفهم أثناء العملية التعليمية فك العديد من الشفرات الموجودة في النص، من منطلق هذا الأمر يعزز بيان أثر الاستلزام الحواري في المحتوى التعليمي والكشف عنه، مهارات اللغة العربية، سواء في الفهم والتواصل، وهو عنصر أساسي لجعل تعليم اللغة العربية أكثر تفاعلية وعمقاً.

الكلمات الدلالية:

- اللسانيات
- الاستلزام الحواري
- المحتوى الدراسي
- المتعلم
- دراسة تداولية

التمهيد

إن تعليم القرآن الكريم ودين الإسلام والعلاقة الثقافية والحضارية المتشابكة بين الإيرانيين والعالم العربى منذ العصور القديمة إلى يومنا هذا، تجعل تعلم اللغة العربية ضرورياً أكثر من أى وقت مضى. لهذا السبب كان تعليم اللغة العربية فى إيران دائماً أحد اهتمامات صانعي السياسات والمخططين على المستويين الكلى والجزئى، لذلك بناءً على المبدأ السادس عشر من الدستور، تم إدراج تعليم اللغة العربية فى المناهج الدراسية. ولكن الطريقة التقليدية لتدريس اللغة العربية، والتدريس غير المناسب لقواعد اللغة، والنطاق المحدود من المفردات، والكتفاء بظاهر السياق، وسيطرة قواعد النحو والقواعد الأساسية، وقصر وقت التدريس، وعدم وجود شرح مناسب للأهداف هي بعض من الأسباب التحديات التي أدت إلى انخفاض دافعية الطلاب نحو تعليم هذه اللغة. على هذا الصعيد تدريس، وتعليم اللغة العربية يستدعي وجود مناهج وأصول، حيث ينسجم مع حاجات الدارسين وهدف تعليم اللغة، وتسهيل عملية التواصل التعليمي القائم بين المدرّس والطالب. لذا من أشهر وأهم المناهج الحديثة للحصول على عملية ناجحة لتعليم اللغة العربية، هي المناهج اللسانية (Linguistique) الحديثة التي تُعدّ مرجعاً أساسياً فى تعليم اللغات، من ضمنها اللغة العربية للناطقين بها أو الناطقين بغيرها، كما قال عبد الوهاب صديقي: «إن الأمر يجعل مهمة تطوير اللغة العربية فى أعناق الباحثين، بالانفتاح على مستجدّات اللسانيّات المعاصرة، وتأهيلها لتأدية دورها الثقافى، والمساهمة فى البحث العلمى» (صديقي، ٢٠١١: ٢٤). ما يلفت النظر فى دور اللسانيّات فى تعليم اللغة، علاقتها المباشرة باللغة، وسيكون من غير معقول أن يتجهل علم اللسانيّات فى مجال تعليم اللغة، لأن اللسانيّات هي علم اللغات التي تهتم بالقواعد والمفردات والنطق، ونستطيع أن نعتبر علاقة اللسانيّات مع تدريس اللغة، علاقة الأخذ والعطاء. على هذا الأساس أكبر مساهمة علم اللسانيّات هي زيادة فهم المتعلّم لطبيعة اللغة، والمساعدة على اتخاذ القرارات الأساسية لعلم اللغة فى تدريس اللغة، بإنتاج فهم جيد الذي يعتبر كمدخل لمواد تدريس اللغة (Wilkins، 1972: 216).

من المناهج اللسانية المهمة التي يمكن تطبيق واستخدامها فى عملية التواصل والتعليم فى مجال تدريس اللغات، هو المنهج التداولي (Pragmatics)، الذي على الرغم من دوره فى نجاح عملية تعليم اللغة وتسهيل التواصل بين المتكلم والمخاطب (المدرّس والطالب)، لكن الباحثين واللغويين فى تطبيق هذا المنهج فى مجال تعليم اللغة العربية لويولوا اهتماماً به. فاللسانيّات التداولية هي الطريقة التي ننقل بها المعنى من خلال التواصل، ويشتمل المعنى اللفظي وغير اللفظي، وتختلف العناصر اللفظية باختلاف السياق والعلاقة بين المتكلم والمخاطب، وأيضاً إلى العناصر الأخرى. لذا يجب على المتكلم والمخاطب (المدرّس، والطالب) التعرف على العديد من العناصر التداولية وذلك من أجل تجنب سوء الفهم أثناء عملية التواصل التعليمي (Barron، 2003: 524).

من هذا المنطلق نعتقد بأن تطبيق مفهوم التداولية وظواهرها في تعليم اللغة العربية، سيساعد المدرّس في وصفها ورصد خصائصها وتفسير ظواهرها الخطابية التواصلية؛ ويساعد الطالب على فهمها وتطلع على ثقافتها الكلامية، وحصول عملية تواصلية ناجحة. في هذه الدراسة اخترنا أبرز التقنيات التداولية التي يمكن تطبيقها في مجال تعليم وتدرّيس اللغة وهي: الاستلزام الحواري (Conversational implicature) للفيلسوف "بول غرايس". لذا بيان هذه الآلية وكشفها سيساعد على نجاح العملية التعليمية وجعلها أكثر فاعلية، كما معرفتها تعطي للمعلم القدرة لبيان مفهوم ومعنى العبارات والجمل وتجنب الطالب من التضليل وسوء التفسير والفهم. وهذا البحث يهدف إلى تحقيق مجموعة من الأهداف التعليمية واللغوية وهي ما تعزز مهارات الطلاب وتعمق فهمهم للغة. ولعل هذا من أهم الأسباب التي دفعتنا لاختيار الموضوع، الذي سيكشف أثر الاستلزام الحواري في حقل تعليم اللغة العربية في إيران، واخترنا صف العاشر للعلوم الإنسانية مثلاً، وذلك من خلال الإجابة على الأسئلة الآتية:

- ١- ما مفهوم الاستلزام الحواري وكيف يساهم في فهم المعاني الضمنية في كتاب اللغة العربية لغة القرآن؟
- ٢- ما دور الاستلزام الحواري في نجاح العملية التواصلية القائمة بين المدرّس والتلميذ؟
- ٣- أي من المفاهيم التداولية أم البلاغية، أكثر كفاءة في كشف المعاني الضمنية في كتاب اللغة العربية، لغة القرآن؟
- ٤- ما أبرز تجليات الاستلزام الحواري في كتاب اللغة العربية، لغة القرآن؟ وكيف يمكن تطبيقها على كتب تعليم اللغة العربية في مرحلة الثانوية في إيران؟

الدراسات السابقة

كُتبت العديد من البحوث والمقالات في مجال اللسانيات وخاصة التداولية منها، وتم مقارنة هذا الجانب من اللسانيات وتطبيقه بالبلاغة والأدب وباقي العلوم، ولكن بقي الإهمال في تعليم اللغة والتواصل التعليمي قائماً وقل من تطرق إلى هذا الجانب من التطبيق؛ سوف نذكر البعض من هذه الدراسات وهي متناثرة وقليلة: بصيود، (٢٠١٩). تطرقت في بحثها إلى المفاهيم اللغوية والاصطلاحية للاستلزام والحوار والتعليمية ونشأت تطور هذه النظريات على يد أعلامها، وتناولت علاقة الاستلزام الحواري بعناصر العملية التعليمية من خلال تحليل مذكرات الدروس المختارة وفق السياق والإشارات وضوابط التفاعل في كتاب اللغة العربية للسنة الثانية المتوسطة في الجزائر.

كاستيلو (٢٠٠٩) درس في مقال عنوانه دور علم اللسانيات التداولية في تعلّم اللغة ثانية، ويشير المؤلف في هذا المقال إلى الدور الواضح والأساسي لعلم اللغة في تعلّم اللغة الثانية. كما يعرف التداولية كنظام يمكن استخدامه في تعليم اللغة وخاصة اللغة الثانية؛ لذا طبق الكاتب اللسانيات التداولية في تعليم اللغة في جامعة

بوسطن وجاء بنتائج مهمة، بأن التجربة هى أساس تعليم اللغة والتداولية تعزز هذه التجربة وعبر هذه التجربة يمكن تشخيص العناصر التداولية فى اللغة مما يؤدي إلى نجاح العملية التواصلية بين المدرّس والتلميذ لتعليم اللغة الثانية.

دالش العنزى، (٢٠١٨). سعى فى بحثه لتوظيف أحد الاجراءات التداولية فى المؤسسة التعليمية ومعاهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها خاصة، وفحص إمكانية التوسل به لدفع مستوى أداء المعلم وفهم المتعلم من جهة، وإيجاد الألفة بينهما من جهة ثانية، واعتمدت الكاتبة فى هذا البحث على المنهج الوصفي ووصلت بأن هذا الاجراء وهو توظيف اللسانيات التداولية فى تعليم اللغة قادر على استيعاب استراتيجيات التعليم الحديثة والتماهي معها فى ضبط منوال تعليمي يخدم المعلم والمتعلم. تكلم هذا البحث حول التداولية ودورها فى تعليم اللغة الثانية، ولكن لم يشير إلى تقنيات التداولية وتطبيقها فى عملية التواصل التعليمي.

بوقصة، (٢٠١٤). فى دراسته اهتم بكيفية استخدام مبادئ اللسانيات التداولية لتحسين طرق تعليم اللغة العربية، وبيّن أهمية السياق الاجتماعي والثقافي فى عملية التواصل وفهم اللغة. ويقترح أن التعليم اللغوي يجب أن يراعي هذه العوامل لتحقيق فاعلية أكبر. كما تكشف هذه الدراسة أثر استراتيجيات التداولية لتطوير مهارات الاستماع، التحدث، القراءة، والكتابة لدى المتعلمين. ومن خلال هذا المنهج سعى الكاتب إلى جعل تعلم اللغة العربية أكثر تفاعلاً وملاءمة لاحتياجات المتعلمين فى مختلف البيئات. ما يبرز هذا البحث عن الدراسات السابقة أن تم تطبيق أحد أهم الآليات التداولية وهو الاستلزام الحوارى فى المحتوى التعليمي فى إيران لتحديد مدى تضمينها لهذا المفهوم التداولي وبيان أثره فى تحسين مهارات تعليم اللغة العربية والتفاعل لدى الطلاب وهى دراسة مختلفة عن الدراسات السالفة.

مراجعة الأدب النظرى

مفهوم الاستلزام الحوارى

الاستلزام الحوارى من أهم المفاهيم فى البحث اللسانيات التداولية وهو: «لزوم شيء عن طريق قول شيء آخر، أو قل إنه شيء يعنيه المتكلم ويوحى به ويقترحه، ولا يكون جزءاً مما تعنيه الجملة بصورة حرفية» (إسماعيل، ٢٠٠٥: ٧٨). يعنى أن جمل اللغات الطبيعية فى بعض المقامات تدل على معنى غير محتواها القضوي، أى أن هناك جملاً تدل على معنيين اثنين فى الوقت نفسه؛ أحدهما حرفي، والآخر مستلزم (صحراوي، ٢٠٠٥: ٣٣).

يعد بول غرايس من أول المنظرين لمفهوم الاستلزام الحوارى، أذ اقترح فى مقاله الشهير المنطق والمحادثة مفهوم حكم المحادثة وتمثل الفكرة الأساسية فى أن المتخاطبين عندما يتحاورون إنما يقبلون ويتبعون عدداً معيناً من القواعد الضمنية اللازمة للتواصل. (بلايشه، ٢٠٠٧: ٨٤) «يرى غرايس أن كل عملية تحاور بين الطرفين

تحتكم إلى مجموعة من القوانين والقواعد والمبادئ العامة التي يحتكم إليها طرفا الخطاب، وتكون هذه القوانين محترمة من قبل طرفي الخطاب، وتحدد تلك القوانين ما يجب أن يفعله المساهمون في الحدث اللغوي بأقصى طريق تعاوني عقلي كاف، وأي خرق لتلك القوانين يؤدي إلى اختلال المعنى، وحدد غرايس هذا المبدأ، وأطلق عليه مبدأ التعاون (Cooperative Principal) (يول، ٢٠١٠: ٦٨). الذي تنفرغ عنه مجموعة من القواعد والمقولات، وهي تتمثل في أربع قواعد، وهي (بهاء الدين، ٢٠١٠: ٤٠):

١- الكمية (الكم) (Quantity): قدم قدر المطلوب من المعلومات، لا أكثر ولا أقل، تتعلق هذه القاعدة بمقدار المعلومات وكمها، لا بصدقها أو ملائمتها.

٢- الصدق (الكيف) (Quanlity): كن صادقا، لا تقدم معلومات خاطئة، أو معلومات لا تستطيع أن تبرهن على صحتها.

٣- الملاءمة (Relation): لتكن معلوماتك، ومساهماتك ملائمة للحوار، فلا تخرج عن الموضوع.

٤- الطريقة (Manner): كن واضحا ومنظما، وتجنب الغموض والرتانة، وخاطب الناس على قدر عقولهم، وتخصصاتهم، وخلفياتهم المعرفية.

«إن هذه القواعد تستهدف من وجهة نظر "غرايس" مبتغى واحداً يتمثل في ضبط مسار الحوار بحيث يؤكد على أن احترام هذه القواعد، بالإضافة إلى مبدأ العام، هو السبيل الكفيل يجعلنا نبليغ مقاصدنا حيث يفضي كل خروج عنها أو عن إحداها إلى اختلال العملية الحوارية، وفي هذه الحالة على المحاور أن ينقل كلام مخاطبه من معناه الظاهر إلى المعنى الخفي الذي يقتضيه المقام. وهو ما تناوله تحت مفهوم الاستلزام الحوارية» (أدراوي، ٢٠١١: ١٠٠).

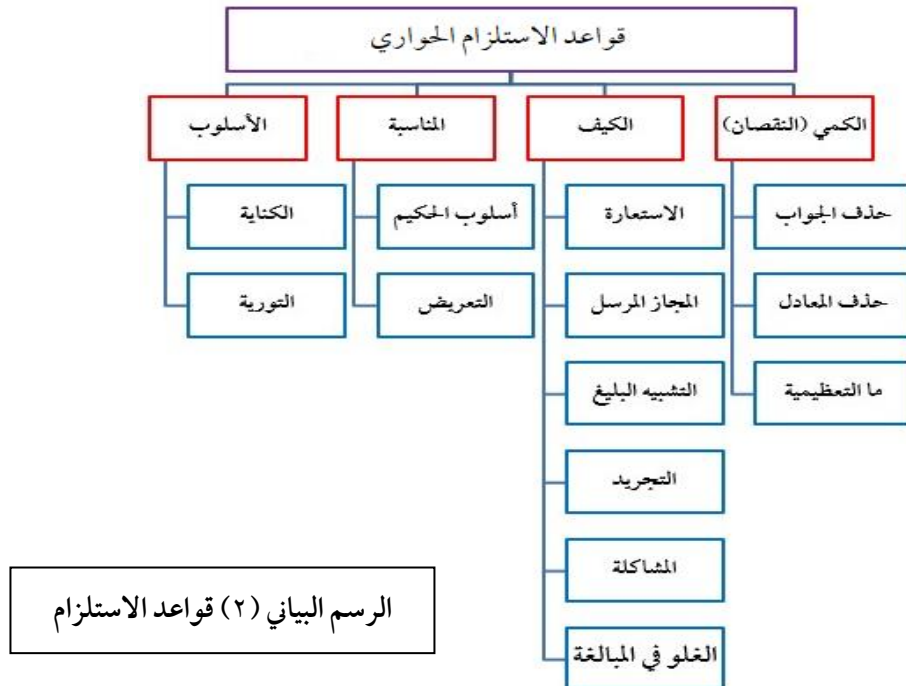
الاستلزام الحوارية والبلاغة

كما ذكرنا، يقوم الاستلزام الحوارية على معنيين، معنى حرفي، تحمله عبارة الكاتب أو المتكلم، ومعنى ضماني، يقصده الكاتب أو القاري، بحسب ما أوضحه بول غرايس. وهذه النظرية ليست بجديدة وغير مألوفا بالنسبة للبلاغة العربية وعلماؤها، بل قد سبق إليها جاحظ (ت ٥٢٥٥) إذ نص عليها بقوله: «من الكلام كلام يذهب السامع منه إلى معاني أهله، وإلى قصد صاحبه» (الجاحظ، ١٤٢٣: ١٩٣). من خلال هذا يتبين لنا أن الجاحظ قد أدرك البعد الاستعمالي والمقامي للغة. كذلك يعتبر عبدالقاهر الجرجاني أن الكلام على ضربين، الأول ما يصل إليه من خلال ظاهر اللفظ ولا يحتاج إلى تأمل وتأويل وسماه (المعنى) وكلام تنقل منه معنى آخر وهذا يحتاج إلى مزيد من الفكر والتأمل وسماه (معنى المعنى)، فيقول: «الكلام على ضربين: ضرب أنت تصل منه إلى الغرض بدلالة اللفظ وحده، وذلك إذا قصدت أن تخبر عن «زيد» مثلا بالخروج على الحقيقة، فقلت: «خرج زيد»، وبالانطلاق عن «عمرو» فقلت: «عمرو منطلق»، وعلى هذا القياس - ضرب آخر أنت تصل منه إلى الغرض بدلالة اللفظ وحده، ولكن يدلك اللفظ على معناه الذي يقتضيه موضوعه في اللغة،

ثم تجد لذلك المعنى دلالة ثانية تصل بها إلى الغرض. و مدار هذا الأمر على «الكناية» و«الاستعارة» و«التمثيل»، وقد مضت الأمثلة فيها مشروحة مستقصاة. أو لا ترى أنك إذا قلت: «هو كثير رماد القدر»، أو قلت: «طويل النجاد»، أو قلت فى المرأة: «نؤوم الضحى»، فإنك فى جميع ذلك لا تفيد غرضك الذى تعنى من مجرد اللفظ، و لكن يدل اللفظ على معناه الذى يوجهه ظاهره، ثم يعقل السامع من ذلك المعنى، على سبيل الاستدلال، معنى ثانياً هو غرضك، كمعرفتك من «كثير رماد القدر» أنه مضياف، و من «طويل النجاد» أنه طويل القامة، و من «نؤوم الضحى» فى المرأة أنها مترفة مخدومة، لها من يكفئها أمرها» (الجرجاني، ١٩٩٢: ٢٦٢).

أن البلاغة العربية لم تعرف نظرية أو مبدأ عاماً يجمع فنون التعبير عن المقصود غير مباشر ويوصل لها، وهو ما جاءت نظرية الاستلزام الحوارى لتتصدى له، وليس معنى هذا أن البلاغة لم تعرف هذه الفنون مطلقاً، فلقد عرفت البلاغة العربية بعضاً من هذه الفنون وأشادت بما فيه من تعبير غير مباشر، وقد سبق تناولها، كما غفلت البلاغة العربية عما يوجد فى البعض من تعبير غير مباشر، فنظرت إليه من وجهة جمالية أخرى. (السيوطى، ٢٠٢٠: ٧١) ينبغى أن نضيف أن البلاغة تُعرف دائماً بأنها مهارة خاصة وإبداعية تتطلب الخبرة، والتعليم للإلمام بمفاهيمها المتفرعة والكثيرة، وهذا يضاعف تحدى تعليم اللغة العربية للطلاب فى مدارس إيران، فى حين اللسانيات التداولية وعلى رأسها الاستلزام الحوارى تكشف المعاني الضمنية بسهولة أكبر للطالب، لأنها تعتبر معرفة مناسبة وأكثر قابلية للتطبيق فى حقل تعليم اللغة.

من المناسب هنا نذكر قواعد بول غرايس وتفرع المفاهيم البلاغية فيها، المفاهيم التى خصصت لها العديد من الصفحات والأبحاث فى كتب البلاغة: (السيوطى، ٢٠٢٠: ٧١)



الاستلزام الحواري والتعليمية

يعتمد تدريس اللغة العربية في المدارس الإيرانية إلى حد كبير على الأساليب والمناهج التقليدية، التي تتمحور بشكل متزايد حول المادة الدراسية. والمعلم خاضع وتابع إلى هذه المناهج التي تركز على الحفظ والتلقين والاستظهار وتغفل قدرات الطلبة التفكيرية والإبداعية. ولذلك لا يوجد ارتباط كامل و وثيق بين أركان التعليم الثلاثة (المعلم، والمتعلم، والمادة الدراسية) على هذا الصعيد لابد من استخدام منهج جديد وفعال حيث يمكن أن يقيم علاقة قوية وهادفة بين عناصر التعليم. من هذه المناهج المنهج التداولي وآلياته، الذي لا بد أن يتصلع الكاتب، والمدرس بشكل خاص والطالب بشكل عام به. لذا نحاول في هذا البحث أن نبين أثر أحد أهم مقومات الدرس التداولية وهو الاستلزام الحواري وعلاقته بالمعلم والمتعلم والمادة الدراسية.

الاستلزام الحواري والمعلم

للمعلم دور لا يمكن إنكاره في عملية التعليم، بحيث أننا إذا حددنا أفضل أساليب ونماذج التدريس وقمنا بتجميع كتاب بأفضل محتوى، فإن تعلمنا لن يكون مثمراً دون وجود وكيل تنفيذي فعال ودون مراعاة دور المعلم. لذا تعليم اللغة العربية لا يستثنى من هذه القاعدة لذلك يحتاج إلى معلم ذي خبرة واتقان على محتوى الكتاب وموضوعاته، وبالإضافة إلى كل هذه الأمور، لا بد أن يتزود بأساليب وقضايا تعليمية جديدة وهي خطوة مهمة في جعل الطلاب مهتمين بتعلم اللغة العربية. استخدام علم اللسانيات وتطبيق آلياته في عملية التعليمية إحدى أهم أساليب التعليمية الجديدة وهنا لا بد من الإشارة إلى أن الهدف ليس تعلم مفاهيم علم اللسانيات واتقانها وتطبيق جميع نظرياته، بل الهدف هو معرفة أفضل نظرية يمكن استخدامها في تعليم اللغة. «ليس من أهداف المعلم أن يتعامل مع علم اللسانيات بل يجب عليه معرفة اللغة وتعليم طلابه الاستخدام الصحيح للتراكيب اللغوية، ليس هناك حاجة لمعلم اللغة أن يستخدم نظرية اللغة كمييار لعمله ولكن يمكنه اختيار من بين النظريات المتناثرة، نظرية جامعة ويطبقتها على عمله لأن مهمة علم اللسانيات إظهار طرق عرض العناصر اللغوية للمعلم وهذا من أهم اجزاء عملية تعليم اللغة للطلبة» (غالسون، ١٩٨٧: ٦٦).

اللسانيات التداولية ومباحثها خاصة الاستلزام الحواري، تتجلى علاقتها مع المعلم من خلال ارتباطه بالمعلم، لأنه مهما تطورت به الوسائل التعليمية، ومهما اعتمد على نفسه في التعليم، لا يستغنى عن المعلم في الشرح والتوجيه. لهذا يجب أن تتميز علاقة المتعلم بالمعلم بالوضوح والشفافية، وتبتعد عن المجازات والعبارات المبهمة غير المباشرة، حتى يصبح المردود العلمي والمعرفي بأفضل حال.

فالمتعلم في مراحل التعليم يواجه مشاكل معرفية تتعلق بإدراك اللغة العربية خاصة في بعض الآيات والأحاديث والنصوص الأدبية، لأن معناها بعيد عن الفهم الواضح الذي يتبادر إلى ذهن المتعلم، وعادة ما خرقت مسلمات مبدأ التعاون فيها، لذا «يسعى المعلم إلى توضيح العبارات والألفاظ الموحية ويقربها أكثر إلى عقول

المتعلمين، ويتعامل مع المستلزمات الجملية على أنها أوجه جمالية لارتباطها بالبلاغة والبيان العربى، وكذا يبين السبب وراء استعمالها فى حدود القدرات المعرفية للمتعلّمين وبذلك يكون المعلم قد أشار إلى سياقات استعمالها وأكد على أن المعنى يمكن الحصول عليه بأكثر من طريقة سواء أكان بالطريقة الحرفية المباشرة أم بالطريقة القصدية غير المباشرة» (بصبيود، ٢٠١٩: ٣٢).

الاستلزام الحوارى والمتعلّم

الدور الذى يقوم به المتعلّم لا يقل أهمية عن دور المعلم، حيث ينظر اليوم إلى العملية التعليمية بأنها عملية تفاعل بين المعلم والمتعلّم، وانطلاقاً من هذا القول يمكن أن يلعب المتعلّم دوراً جوهرياً فى العملية التعليمية. «المتعلّم فى المفهوم الحديث للمنهج، يُعد غاية التربية وهدفها النهائى، كما أنه يشكل محور التعليم، والوظيفة الأساسية هي إحداث التغيير والتعديل المطلوب فى سلوك المتعلّم، فهو المتلقى للمعارف الفعّال داخل العملية التعليمية» (عطية، ٢٠٠٩: ١٥٣). وبناء على ذلك، تم استخدام نظريات وأساليب ونماذج مختلفة لتعليمه بشكل أفضل، حتى أن العلوم المختلفة دخلت فى المنهج التعليمى، وذلك لتوسيع آفاق التعليم خاصة فى ما يتعلق فى تعليم اللغات، وكل هذا فى إطار فهم الغايات والمقاصد وتأويل الجمل، للوصول إلى المعنى المراد من اللغة المتداولة.

وهنا نشير إلى أن فكرة المتعلم ودوره فى العملية التعليمية من خلال تصرفاته اللغوية، وكيفية تعامله مع اللغة ارتبطت بمفاهيم تداولية وبمعاني مستلزمه، ولكن بطريقة غير مباشرة لا يدركها فى أحيان كثيرة المتعلّم نفسه، لأنه إعتاد التعامل مع جمل وعبارات خفية المعنى، غير أنه أحياناً يتعذر على المتعلّم أن يفهم ما يقصده المعلم أو المحتوى الدراسى، إذا تكلم بصيغة قصدية، خصوصاً إذا كان متعلّماً فى المراحل الأولى للتعليم، ومعارفه ومكتسباته العلمية محدودة، لذا كان لزاماً على المعلم أن يراعى الفروقات الفردية وقدرات المتعلمين عند الإيفهام (بصبيود، ٢٠١٩: ٢٩). فلقد بيّنت الدراسات العديدة «أن نمط الخطاب البيداغوجى الذى يستخدمه المعلم والمحتوى الدراسى، ينشأ أثراً فى سلوك المتعلمين واكتسابهم للغة وأن تصرف المعلم والمحتوى اللغوى الذى يكون قليل الضمنيات ولا يتسم بالصيغة الحكيمية يودى إلى سلوك خطائى وعرفانى ناشط من قبل التلاميذ» (بلانشيه، ٢٠٠٧: ١٨٧).

أثناء تعلم اللغة العربية، يواجه الطلاب فى المدارس الإيرانية وخاصة طلاب الصف العاشر، العديد من المعانى الخفية أو الثانوية فى مواجهة النصوص، والآيات القرآنية التى تشمل جزءاً كبيراً من الكتاب، والتى يصعب عليهم فهمها، ويرجع ذلك إلى عدم إلمامهم بالمفاهيم البلاغية التى لا يستطيع المعلم أن يتطرق إليها بسبب كثرة مفاهيمها. وربما لا يتقن المعلم نفسه هذه المفاهيم بشكل كافٍ. لأن إضافة علم واسع جداً إلى جانب علوم اللغة العربية الأخرى يزيد الأمر صعوبة على الطالب، ويجعل الطلبة يسأمون مضاعفاً فى تعلم اللغة

العربية. ولذلك فإن وجود نظرية كاملة وشاملة يمكن أن تحل محل معرفة البلاغة وتوضح المعاني الثانوية بطريقة أسهل للطالب، لأن هذه النظرية ليس لها غرض آخر سوى خلق اتصال أفضل بين عناصر التعليم. وهذه النظرية هي نظرية الاستلزام الحوارية «التي تظهر عند المتعلم في سلوكه وفي تعامله مع المحتوى المعرفي خلال العملية التعليمية، وهو كيف تعامله مع العبارات والجمل المعطاة له، هل يفهمها بطريقة مباشرة، أو يؤولها إلى معاني أخرى هي المقصودة» (بصیود، ٢٠١٩: ٣٠).

الاستلزام الحوارية والمحتوى التعليمي

يعد المحتوى التعليمي أحد أهم الوسائط التعليمية الذي يلعب دوراً فعالاً في نظام التعليمي. وهو الركيزة الثالثة بعد المعلم والمتعلم في العملية التعليمية. «ويقصد به الإطار العام للموضوعات الدراسية، المقررة على تلميذ صف دراسي معين، فهو ينحصر في مجموع الكم المعرفي المتراكم، وترتيبه ترتيباً منطقياً، ولعل هذه النظريات أتت من اهتمام المربين بالمعرفة، وباعتبارها وسيلة أساسية لتكوين العقل الإنساني» (جابر، ٢٠٠٥: ٧٣).

كتب تعليم اللغة العربية في إيران تتكون من الآيات القرآنية والنصوص العلمية والأدبية التي حاول المؤلف فيها أن يستخدم المعاني الواضحة والمباشرة، لكن بعضها لا تخلو من المعاني الكأمنة وغير المباشرة، لأن جمال هذه النصوص في المعاني الثانوية. وكتاب تعليم اللغة العربية للصف العاشر للعلوم الإنسانية لا يستثنى من هذه القاعدة، إذ نجد في الكثير من الآيات القرآنية والأحاديث والنصوص الأدبية وبعض الحوارات المعاني الخفية التي تصعب على الطالب فهمها. لذلك، بدون الوصول إلى هذه المعاني، لن يتحقق التواصل الصحيح بين عناصر التعليم، وهذا التواصل هو مبدأ التعاون الذي تحدث عنه بول غرايس وقد ذكر سابقاً. تهتم التداولية بشكل عام والاستلزام الحوارية بشكل خاص بالمعنى وترتكز عليه بشكل كبير، حيث إنه النواة الأساسية للفهم، فالألفاظ والكلمات والجمل والفقرات لا تمثل شيئاً للمتعلم بدون أن يكون لها معنى، وأن يبذل جهداً في معرفة تلك المعاني الكأمنة وراء هذه الالفاظ والجمل من خلال السياق الواردة فيه، من هنا يجب على المتعلم في ظل هذه النظرية أن يهتم بالمعنى أكثر من اهتمامه باللفظ، ليساعده ذلك على الفهم والاستقبال اللغوي السليم (عبدالقاهر، ٢٠١٨: ١٨٢).

الطريقة

جاءت هذه الدراسة بطريقة وصفية- تحليلية، لكشف وبيان الاستلزام الحوارية وأثره في النصوص التعليمية، واخترنا كتاب تعليم اللغة العربية، لغة القرآن للصف العاشر في إيران كعينة لاجراء هذه الدراسة، لأنها تحتوي على نصوص وأمثلة يمكن تحليلها من هذا المنظور التداولي.

طريقة الجمع وتحليل البيانات

أن علاقة الاستلزام الحواري بالتعليم، تتجلى في استثمار هذا المبحث التداولي في العملية التعليمية القائمة بين المعلم والمتعلم، وبين المتعلم والمحتوى المعرفي، حيث يظهر المعنى المباشر والمعنى غير المباشر في المعاملة بين هذه العناصر التعليمية. وهنا نذكر بعض النماذج من كتاب الصف العاشر للعلوم الإنسانية التي تم فحص وتحليلها بناءً على نظرية الاستلزام الحواري في سبيل الوصول إلى دور وأثر هذه النظرية في تعليم اللغة العربية. يبدأ الدرس الأول من كتاب اللغة العربية، لغة القرآن للصف العاشر من فرع العلوم الإنسانية بقصيدة جميلة

للشاعر العراقي معروف الرصافي: (منظمة البحث، ٢٠٢٣: ٢)

أَنْظُرْ لِيَتَلَكَّ الشَّجَرَهُ ذَاتِ الْعُصُونِ النَّضْرَهُ
كَيْفَ نَمَتْ مِنْ حَبَّةٍ وَكَيْفَ صَارَتْ شَجَرَهُ
فَأَبْحَثْ وَقُلْ مِنْ ذَا الَّذِي يُخْرِجُ مِنْهَا الثَّمَرَهُ
ذَٰكَ هُوَ اللَّهُ الَّذِي أَنْعَمَهُ مِنْهُمْ مَهْرَهُ

استخدم الرصافي اسم الإشارة (ذاك) وهو إشارة للبعيد لتحديد البعد المكاني وهذا المعنى الحرفي الذي يصل إليه الكثير من الطلاب، ولكن يراد بهذا اللفظ معنى آخر وهو بيان عظمة الله وعلو منزلته السامية. «فاسم الإشارة الذي يستعمل للبعيد لقصد التعظيم بالبعد الاعتباري اللازم للسمو وشرف القدر» (ابن عاشور، ١٩٨٤: ٢٥: ٤٢). لذا من خلال خرق مبدأ الطريقة عبر الشاعر بلفظ الإشارة لمعنى آخر. كما نرى خرق آخر وهو مبدأ الكم عندما عبر الشاعر بالموصول (الذي) وهو الإشارة إلى شيء معروف عند المستمع، ويعد استعمال الموصول من ضرور الاستلزام المرتبطة بالتعريف به؛ لأن عنصر التعريف المعبر عنه بـ «أل والفاظ أخرى كثيرة مثل استعمال الضمائر، واستعمال الإشارة، وهي تكون على نحو عارض ينقل إلى فهم المتكلم أن هناك إحالة يجب أن تتحدد على نحو استثنائي في السياق المعرفي مما يتقاسمه المتكلم والمخاطب» (لتيش، ٢٠١٣: ٢١١). لذا بالمعنى الاستلزامي ينبه الشاعر بأن نعم الله كثيرة وهي لا تعد ولا تحصى.

نرى في الدرس الثاني (إنكم مسؤولون) من كتاب تعليم اللغة العربية والقرآن للصف العاشر بفرع العلوم الإنسانية، هناك اختراق لمبدأ التعاون، فعندما تقول سمية للمديرة:

«أَلَيْسَ مِنَ الْمُنَاسِبِ كِتَابَتُهُ هَذَا الْحَدِيثِ عَلَى اللَّوْحَةِ الْجِدَارِيَّةِ؟»

إِنَّكُمْ مَسْئُولُونَ حَتَّى عَنِ الْبِقَاعِ وَ الْبَهَائِمِ. (أمير المؤمنين علي عليه السلام)

والمديرة تجيب بهذا القول: «هَذَا الاِقتِرَاحُ حَسَنٌ، وَ سَتَتَعَاوَنُ جَمِيعًا عَلَيَّ الْعَمَلِ هَذَا الْحَدِيثِ (منظمة البحث، ۲۰۲۳: ۱۳).

نشاهد في إجابة المديرية على سؤال سمية اختراق لقاعدة الطريقة، كون الرد على السؤال جاء مختلفاً لأن السؤال استفهامي والمديرة تستلزم بأن سؤال سمية طلبي لذا لا ترد على سمية بجواب نعم أو لا. ولكن الطالب قد تعلم في مرحلة الاعدادية لا بد أن يرد على (هل) و (أ) بجواب نعم أو لا (منظمة البحث، للصف السابع، ۲۰۲۱: ۳۱). فإجابة المديرية تختلف بالنسبة للقاعدة والطريقة التي تعلمها الطالب. لذلك مبدأ التعاون لم يعد موجوداً بين الطالب و النص بسبب خرق هذه القاعدة، لذا الاستلزام الحواري يساعد الطالب على استيعاب مفهوم النص.

هناك العديد من الآيات القرآنية، والأحاديث النبوية، والحكم، والخطب، في كتب تعليم اللغة العربية في مرحلة الثانوية، والكثير منها تحتوي على معاني كامنة لا بد الطالب أن يصل إليها ويفهمها. نذكر البعض منها: [وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ...] (ال عمران: ۱۰۳) جاءت هذه الآية في الدرس الرابع (التعايش السلمي) الذي يتكلم حول وحدة المسلمين (منظمة البحث، ۲۰۲۳: ۵۱).

المعنى الحرفي: وتحصنوا بحبل الله.

المعنى المعدول عنه: وتحصنوا بدين الله.

المعنى المستلزم: وتحصنوا بدين الله الذي يقيكم من الزلزل وينقذكم من السقوط ويرفعكم إلى العلاء. نرى في هذه الآية خرق لقاعدة الكيف، حيث أراد الله تعالى إيضاح المقصود بطريقة غير مألوفة لإبراز المعنى من معدن آخر. حيث عدل عن ذكر الحقيقة ما يُعْتَصَمُ به بلفظه الصريح، إلى التعبير عنه بلفظ (الحبل) توضيحاً لمعناه، واستلزم المقصود من السياق.

«والحبل: ما يشد به للارتقاء، أو التدلي، أو للنجاة من غرق، أو نحوه، والكلام تمثيل لهيئة اجتماعهم والتفافهم على دين الله ووصاياهم وعهوده بهيئة استمسك جماعة بحبل ألقى إليهم من منقذ لهم من غرق أو سقوط، وإضافة الحبل إلى الله قرينة هذا التمثيل» (ابن عاشور، ۱۹۸۴، ۴: ۳۱).

عندما يواجه الطالب هذه الآية يستلزم المعنى الظاهري فقط، ويكون غافلاً عن المعنى الثانوي الكامن، لأن المبدأ التعاون لا يوجد بين عناصر التعليم، لذا يصبح دور المعلم خلق هذا المبدأ أكثر وضوحاً، ويستطيع إظهار المعاني المقصودة دون التطرق للبلاغة ومفاهيمها، وهذا سيجعل الطالب يصل للمعنى المقصود ويفهم جمال الآيات والنصوص بشكل أفضل.

نذكر هنا حديثاً للرسول الأكرم ﷺ جاء في الدرس الثالث (منظمة البحث، ۲۰۲۳: ۳۲).

النَّاسِ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا

فى هذا الحديث لا يوجد بين الموت والانتباه أى تطابق وعلاقة لذا لا يوجد مبدأ التعاون بين الطالب وهذا الحديث؛ لأن قاعدة الملاءمة قد خرقت ولا بد للوصول للمعنى الحقيقى، نستلزم من الحوار المعنى الكامن. فالنبى يرى بأن الحياة فى الدنيا عبارة عن حلم أو روية والإنسان لا يشعر به إلا أن يستيقظ من نومه؛ والموت ما هو إلا استيقاظ من الغفلة. «وذلك كناية عن إزالة الجهالة بالموت، وكأن الكافر والجاهل ما دام فى الدنيا مقبورين فإذا ماتا تيقنا الحق وظهر لهما ما كان مستوراً عنهما» (الحلبى، ١٩٩٦، ج٣: ٢٦٤).

يوجد فى الكتاب قسماً للمحادثه والحوار، وقد تم التأكيد عليه كثيراً. فى هذه الحوارات يمكن أن نرى خروقات وانزياحات للقواعد الاستلزامية، لذا معرفتها ستساعد الطالب على الفهم الصحيح للمعاني الموجودة وكذلك يمكن استخدامها فى محادثاته. لضيق البحث نذكر البعض منها:

نرى فى حوار درس الخامس (حوار بين السائح وسائق سيارة الأجرى) (منظمة البحث، ٢٠٢٣: ٧٤)

يسأل السائق من السائح: هل لك معلومات عن طاق كسرى؟

يجيب السائح: بالتأكيد، أنه أحد قصور الملوك الساسانيين قبل الإسلام. قد أنشد شاعران كبيران قصيدتين عند مشاهدتهما إيوان كسرى: البحترى من أكبر شعراء العرب. وخاقانى الشاعر الإيرانى.

فى القسم الأول من الجواب على سؤال السائح جاء الرد على قدر السؤال، حيث قدم السائح معلومة مناسبة وكافية للسؤال ولكن عندما تتطرق لذكر الشاعرين حدث خرق لقاعدة الكم لأن السائح قدم معلومات أكثر من القدر المطلوب. لذا لا بد أن يخلق المعلم مبدأ التعاون للطالب وذلك بتكلم حول قصر كسرى ودليل كتابة الشعر عنه، بهذا يفهم الطالب المفهوم وتزداد معلوماته ويتعرف على هذا النوع من الإجابات وهى كثيرة فى الكتاب.

الاستنتاج والمناقشة

حاولنا فى هذا البحث، الوقوف على أثر الاستلزام الحوارى فى العملية التعليمية وعناصرها، وذلك من خلال تعليم اللغة العربية فى إيران مرحلة الثانوية، وتطبيق نماذج من كتاب اللغة العربية فى الصف العاشر للعلوم الإنسانية، وقد توصلنا إلى نتائج نلخصها فيما يأتى:

- الاستلزام الحوارى هو مفهوم من علم اللغة التداولى طوره الفيلسوف بول غرايس. و هو يشير إلى الاستنتاجات الضمنية، يمكن للمتلقى أن يستنبطها من الحديث، بناءً على السياق والمبادئ الحوارية.
- يساعد الاستلزام الحوارى الطلاب على فهم المعاني الضمنية من خلال التركيز على السياق ومعرفة كيفية تفسير الكلام بناءً على ما هو غير مصرح ولكن يمكن استنتاجه.

- علاقة الاستلزام الحواري بتعلم اللغة، تتجلى في استئثار هذا المبحث في العملية التعليمية القائمة بين المعلم والمتعلم وبين المتعلم والمحتوى المعرفي، حيث يظهر المعنى المباشر والمعنى غير مباشر في المعاملة بين هذه العناصر التعليمية.

- البلاغة تُعرف دائماً بأنها مهارة خاصة وإبداعية وتتطلب الخبرة والتعليم، للإلمام بمفاهيمها، وهذا يضاعف تحدي تعليم اللغة العربية في إيران، في حين التداولية وعلى رأسه الاستلزام الحواري يكشف المعاني الضمنية بسهولة أكبر للطلاب، لأنها تعتبر معرفة مناسبة وأكثر قابلية للتطبيق في حقل التعليم.

- في كتب تعليم اللغة العربية وخاصة صف العاشر للعلوم الإنسانية خرقات عديدة للمبادئ الأربعة عند غرايس في نظرية الاستلزام الحواري تسبب بانزياح لمبدأ التعاون وتجعل فهم النص أمراً شاقاً وصعباً على الطالب. لذا كشفها سيساعد على نجاح العملية التعليمية ويجعلها أكثر فاعلية، كما معرفتها تعطي للمعلم القدرة لبيان مفهوم ومعنى العبارات والجمل وتجنب الطالب من التضليل وسوء التفسير والفهم.

المصادر والمراجع

القرآن الكريم.

ابن عاشور، محمد طاهر . (١٩٨٤). تحرير المعنى السديد وتنوير العقل الجديد من تفسير الكتاب المجيد. ط ١. تونس: الدار التونسية للنشر.

أدراوي، العياشي. (٢٠١١). الاستلزام الحواري في التداول اللساني. ط ١. الرباط: دار الأمان.

إسماعيل، صلاح. (٢٠٠٥). نظرية المعنى في فلسفة بول غرايس. القاهرة: الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر. بصيود، دلال. (٢٠١٩). أثر الاستلزام الحواري في تعليمية نصوص اللغة العربية (السنة الثانية أنموذجاً). مذكرة ماجستير، الجزائر: جامعة ٨ ماي ١٩٤٥.

بلانشية، فيليب. (٢٠٠٧). التداولية من أوستن إلى غوفمان. ترجمة: صابر الحباشية. ط ١. اللاذقية: دار الحوار للنشر.

بوقصة، عبدالله. (٢٠١٤). «تعليمية اللغة العربية في ضوء اللسانيات التداولية». مجلة الموروث. العدد ٣. ص ٢٤٦-٢٣٩.

جابر، وليد أحمد. (٢٠٠٥). طرق التدريس العامة. ط ٢. الأردن: دار الفكر للنشر.

الجاحظ، عمرو بن بحر. (٥١٤٢٣). البيان والتبيين. الجزء الثاني. بيروت: دار ومكتبة الهلال .

الجرجاني، عبدالقاهر. (١٩٩٤). دلائل الإعجاز في علم المعاني. ط ١. بيروت: دار المعرفة.

الخليبي، ابوالعباس. (١٩٩٦). عمدة الحفاظ في تفسير أشرف الألفاظ. ط ١. القاهرة: دار الكتب العلمية.

دالش العنزي، عائشة. (٢٠١٨). «التداولية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها»، مجلة المعرفة . العدد ١٥. ص ٩٠-٧٤.

السيوطى، عبدالمنعم. (٢٠٢٠). جماليات الاستلزام الحوارى فى القرآن الكريم. أطروحة دكتوراه. جامعة عين شمس، الجزائر.

صحراوى، مسعود. (٢٠٠٥). التداولىة عند العلماء العرب. ط١. بيروت: الدار الطليعة للطباعة والنشر.

صديقى، عبدالوهاب. (٢٠١١). «تدريس اللغة العربية من منظور لسانى». مجلة الدراسات اللغوية والأدبية. العدد ٢، السنة ٢.

عبد القادر، محمد هلال. (يوليو ٢٠١٨). «نموذج تدريسى قائم على النظرية التداولىة فى تدريس اللغة العربية». مجلة كلية التربية فى العلوم التربوية. ٤٢ (٣)، ص ١٥٩-٢٣١.

عطيه، محسن علي. (٢٠٠٩). مناهج الحديثة وطرائق التدريس. الأردن: دار المناهج للنشر،

ليتش، جيوفري. (٢٠١٣). مبادئ التداولىة. ترجمة: عبدالقادر قنينى. ط١. المغرب: افريقيا الشرق للطبع والنشر.

منظمة البحث والتخطيط العلمى. (٢٠٢٣). تعليم اللغة العربية والقرآن للصف السابع المرحلة الاعدادية. ط٩. طهران: مطبعة الكتب الدراسية فى ايران،

منظمة البحث والتخطيط العلمى. (٢٠٢٣). اللغة العربية، لغة القرآن للصف العاشر فرع العلوم الإنسانية. ط٥. تهران: مطبعة الكتب الدراسية فى ايران.

وگاليسون، ژيرار. (١٣٦٦ ش). زبانشناسى كاربسته وعلم زبان آموزى. ترجمه: الله وردى. چاپ اول مشهد: جهاد دانشگاهى.

يول، جورج. (٢٠١٠). التداولىة. ترجمة قصي العتابى، ط١، بيروت: دار العربية للعلوم الناشرىون.

Barron, Anne. (2003). *Acquisition in Interlanguage Pragmatics*. Learning how to do things with words in a study abroad context. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Echeverria Castillo, Roberto Eduardo, (2009). "The Role of Pragmatics in Second Language Teaching" (2009). MA TESOL Collection. 479. https://digitalcollections.sit.edu/ipp_collection/479 .

Wilkins, D.A.(1972). *Linguistics in Language Teaching*. Edward Arnold Ltd. (Publishers).